|  |  |
| --- | --- |
| **СОВЕТ 2018 Женева, 17−27 апреля 2018 года** | logo_R_ |
|  |  |
|  |  |
|  | **Документ C18/104-R** |
| **8 мая 2018 года** |
| **Оригинал: английский** |
| КРАТКИЙ ОТЧЕТ  О ПЕРВом ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ | |
| Вторник, 17 апреля 2018 года, 14 час. 30 мин. – 16 час. 30 мин. | |
| **Председатель**: г-н Р. ИСМАИЛОВ (Российская Федерация) | |
|  | |

|  | **Обсуждаемые вопросы** | **Документы** |
| --- | --- | --- |
| 1 | Отчет о Всемирных мероприятиях ITU TELECOM | [C18/19(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0019/en) |
| 2 | Отчеты Председателя Рабочей группы Совета по использованию шести официальных языков Союза (РГС-ЯЗ): отчет Рабочей группы Совета (Документ C18/12) и отчет о выполнении Резолюции 154 (Пересм. Пусан, 2014 г.) об использовании шести официальных языков Союза на равной основе | [C18/12](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0012/en), [C18/14](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0014/en) |
| 3 | Проекты четырехгодичных оперативных планов на 2019−2022 годы | [C18/28(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0028/en), [C18/29](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0029/en), [C18/30](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0030/en), [C18/31](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0031/en), [C18/32](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0032/en) |
| 4 | Всемирный день электросвязи и информационного общества | [C18/17](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0017/en) |
| 5 | Продажи публикаций МСЭ и бесплатный онлайновый доступ к ним | [C18/21](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0021/en) |

# 1 Отчет о Всемирных мероприятиях ITU TELECOM (Документ [C18/19(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0019/en))

1.1 Ответственный руководитель ITU TELECOM представляет Документ C18/19(Rev.1), обращая особое внимание на предложения, содержащиеся в его п. 7, и благодарит различные объединения и частных лиц, внесших свой вклад в успех Всемирного мероприятия ITU Telecom-2017.

1.2 Что касается предложений, содержащихся в п. 7 документа, которые должны привести к пересмотру Резолюции 11 (Пересм. Пусан, 2014 г.), то некоторые советники подчеркивают, что такой пересмотр могла бы осуществить только Полномочная конференция. Выражается широкая поддержка усилиям секретариата, направленным на расширение участия МСП в мероприятиях ITU TELECOM. Высказывается идея о том, что Государствам-Членам следует содействовать участию МСП в таких мероприятиях. Некоторые советники считают, что следовало бы изучить вопрос о том, как добиться привлечения к ним более крупных компаний. Чтобы повысить популярность мероприятия, необходимо преобразовать его формат, сделав его более привлекательным для частного сектора и отрасли. Изменение названия мероприятия хотя и встречает широкую поддержку, как одно из возможных решений, потребует тщательного осмысления. Выражается поддержка предложению о выявлении возможности организации других видов деятельности, собраний и мероприятий МСЭ под эгидой ITU TELECOM. Что касается предложения об упразднении консультативных функций Комитета ITU TELECOM, запрашивается дополнительная информация о причинах бездействия Комитета с 2015 года. Признаются финансовые и оперативные неудобства, испытываемые МСЭ, в связи с проведением Всемирного мероприятия ITU TELECOM каждый год в новой стране и новом месте, и некоторые советники соглашаются, что следовало бы предоставить Союзу больше гибкости при рассмотрении предложений Государств-Членов о проведении этого мероприятия в их странах несколько лет подряд. Согласно Резолюции 11 (Пересм. Пусан, 2014 г.), ежегодное проведение мероприятия уже представляется возможным. Один из советников предлагает проводить его ежегодно в одно и то же время поочередно в каждом регионе. Однако другие советники выражают сомнения относительно изменения частотности и ротации мест проведения мероприятия, обращая внимание на чувствительный характер данного вопроса. Чрезвычайно важно, чтобы процедура проведения конкурса была открытой и прозрачной и чтобы предложения рассматривались на основе конкретных показателей и с учетом интересов Союза. Сбалансированный бюджет также имеет важное значение для сохранения мероприятия.

1.3 Ответственный руководитель ITU TELECOM, подтверждая, что вопрос о пересмотре Резолюции 11 будет дополнительно обсуждаться на ПК-18, в кратком виде излагает меры, которые уже приняты для обеспечения того, чтобы процедура проведения конкурса на право приема Всемирных мероприятий ITU TELECOM оставалась справедливой и прозрачной. Несмотря на бездействие Комитета ITU TELECOM, между Генеральным секретарем и Государствами-Членами, начиная с 2016 года, накануне каждого мероприятия ITU TELECOM регулярно проводятся консультативные собрания. После 2015 года были предприняты усилия по обеспечению для МСП более дешевых продуктов спонсорской поддержки, а также других способов уменьшения финансового бремени участия, и по привлечению более крупных компаний, многие из которых уже выразили готовность присутствовать на мероприятии в 2018 году.

1.4 Генеральный секретарь поясняет, что начиная с 1999 года наиболее успешного года проведения Всемирного мероприятия ITU TELECOM, привлекать к участию в нем представителей отрасли становится все труднее. Кроме того, оказавшись в сложных экономических условиях, отрасль организует конкурирующие мероприятия, в частности Всемирный мобильный конгресс. Операторы сетей подвижной связи и производители мобильных телефонов, составляющие львиную долю членов Комитета ITU TELECOM, с 2009 года не проявляли большого интереса к данному мероприятию и обычно не отвечали на приглашения на собрания Комитета, хотя Председатель Комитета был готов к активному сотрудничеству. Поэтому, приступив к выполнению своих обязанностей Генерального секретаря в 2015 году, он решил прекратить практику консультироваться с Комитетом. Перенос основного внимания мероприятий Всемирного мероприятия ITU TELECOM с технических выставок, ориентированных на операторов, на оказание поддержки МСП, работающим в области ИКТ, позволил бы в свою очередь привлечь к процессу более крупные компании, пытающиеся наладить партнерские отношения с более мелкими фирмами. Эта платформа должна быть привлекательной для МСП, равно как и для администраций и крупных компаний.

1.5 Документ C18/19(Rev.1) **принимается к сведению**.

# 2 Отчеты Председателя Рабочей группы Совета по использованию шести официальных языков Союза (РГС-ЯЗ): отчет Рабочей группы Совета (Документ [C18/12](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0012/en)) и отчет о выполнении Резолюции 154 (Пересм. Пусан, 2014 г.) об использовании шести официальных языков Союза на равной основе (Документ [C18/14](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0014/en))

2.1 Председатель РГС-ЯЗ представляет Документы C18/12 и C18/14. Рабочая группа проанализировала затраты на письменный перевод документов и оценку процедур письменного перевода и предложила систему классифицирования документов по оценке качества. В настоящее время проводятся эксперименты по дистанционному устному переводу, автоматическому письменному переводу и автоматическому вводу субтитров, а также пилотный проект по переводу веб-страниц с помощью ряда администраций. В качестве одной из мер по экономии затрат реализуется также пилотный проект по использованию искусственного интеллекта и технологий в целях модернизации услуг устного и письменного перевода, предложенный Китаем. Российская Федерация подготовила пересмотренный вариант Резолюции 154, который Рабочая группа рекомендует Совету передать ПК-18.

2.2 Советники высказываются в поддержку пилотного проекта по использованию искусственного интеллекта, а также планов по стимулированию использования языковых технологий для ускорения процессов устного и письменного переводов и уменьшения затрат. Хотя идея письменного перевода веб-страниц с участием Государств-Членов получила поддержку, необходимо принять меры для обеспечения достаточного контроля качества. МСЭ как организации, специализирующейся на исследованиях в области новых технологий, следует взять на себя ведущую роль в их проведении. Один из советников отмечает, что можно было бы подумать об уменьшении объема текста публикаций на веб-сайте, как одной из мер по экономии затрат.

2.3 Один из советников просит разъяснений роли Генерального секретариата в том случае, если перевод веб-страниц будет осуществляться администрациями; сотрудникам секций языковой поддержки следует с должным вниманием осуществлять надзор за качеством перевода и размещением текстов на веб-сайте МСЭ, а не просто осуществлять "надзор и помощь", как это предлагается в примечаниях в Документах C18/12 и C18/14. Генеральный секретариат должен оставаться ответственным за качество переводов.

2.4 Заместитель Генерального секретаря подтверждает, что процедура надлежащего исполнения будет применена. И хотя переводы не будут проверяться слово в слово, секретариат будет оставаться ответственным за качество веб-контента. В то же время этот новый подход позволит в два или три раза увеличить объем текста, переведенного и опубликованного в онлайновом режиме, без каких бы то ни было последствий для бюджета организации. Результаты пилотного проекта будут представлены Полномочной конференции.

2.5 Совет **одобряет** Документ C18/12. Он **принимает к сведению** Документ C18/14, **одобряет** содержащиеся в нем рекомендации и **решает** передать его ПК-18.

# 3 Проекты четырехгодичных оперативных планов на 2019–2022 годы (Документы [C18/28(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0028/en), [C18/29](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0029/en), [C18/30](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0030/en), [C18/31](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0031/en) и [C18/32](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0032/en))

3.1 Заместитель Генерального секретаря представляет Документ C18/32, в котором содержится проект резолюции с утверждением четырехгодичных скользящих оперативных планов Секторов и Генерального секретариата на 2019−2022 годы. Все оперативные планы составлены на основе оптимизированного подхода и формата в соответствии со стратегическим планом на 2016−2019 годы. План каждого Сектора был рассмотрен консультативной группой соответствующего Сектора, а план Генерального секретариата − консультативными группами всех трех Секторов.

3.2 Заместитель Директора БР представляет проект четырехгодичного скользящего Оперативного плана МСЭ-R на 2019−2022 годы (Документ C18/28(Rev.1)), заместитель Директора БСЭ представляет проект четырехгодичного скользящего Оперативного плана МСЭ-Т (Документ C18/29), заместитель Директора БРЭ представляет проект четырехгодичного скользящего Оперативного плана МСЭ-D (Документ C18/30), а руководитель Департамента по стратегическому планированию и связям с членами представляет проект четырехгодичного скользящего Оперативного плана Генерального секретариата (Документ C18/31).

3.3 Один из советников выражает поддержку проекту Оперативного плана МСЭ-D, в частности мер по укреплению потенциала для охвата цифровыми технологиями, электросвязи в чрезвычайных ситуациях, партнерских отношений с государственным сектором и кибербезопасности в интересах Государств-Членов, в частности развивающихся стран. Другой советник выражает обеспокоенность, касающуюся проекта оперативного плана Сектора радиосвязи (Документ С18/28(Rev.1) и, частности, в связи с увеличением времени обработки заявок на регистрацию спутниковых сетей и несоблюдением установленных обязательных предельных сроков в течение длительного периода времени; в связи с этим требуется принятие со стороны БР срочных организационных и технических мер для решения этой проблемы.

3.4 Совет **утверждает** проекты четырехгодичных скользящих оперативных планов МСЭ-R, МСЭ-T, МСЭ-D и Генерального секретариата и **принимает** резолюцию, содержащуюся в Документе C18/32.

# 4 Всемирный день электросвязи и информационного общества (Документ [C18/17](https://www.itu.int/md/S18-CL-C-0017/en))

4.1 Представитель секретариата представляет отчет Генерального секретаря по Всемирному дню электросвязи и информационного общества (ВДЭИО), содержащийся в Документе C18/17.

4.2 Совет **принимает к сведению** празднование ВДЭИО‑18 по теме "Искусственный интеллект во благо" и **утверждает** выбор темы "Преодоление разрыва в стандартизации" для ВДЭИО‑19.

# 5 Продажи публикаций МСЭ и бесплатный онлайновый доступ к ним

5.1 Руководитель Департамента управления финансовыми ресурсами представляет отчет Генерального секретаря о продажах публикаций МСЭ и бесплатном онлайновом доступе к ним, содержащийся в Документе C18/21. Бесплатный онлайновый доступ к публикациям МСЭ был значительно расширен и включает теперь базы данных со статистическими данными и показателями, имеющиеся в бесплатном доступе; выход в свет в 2017 году новых версий основных документов по морским службам позволил довести доходы от продаж до 19,5 миллиона швейцарских франков. В будущем предлагается включить эту информацию в годовой отчет о деятельности (Документ 35) и, тем самым, исключить необходимость подготовки отдельного отчета.

5.2 Советники приветствуют увеличение бесплатного онлайнового доступа к публикациям и отсутствие финансовых последствий этой меры, а один из советников касается возможности пометки "водяными знаками" новых публикаций, относящихся к морским службам, чтобы не допустить их незаконного копирования; такие меры могли бы способствовать увеличению доходов от продаж.

5.3 Совет **принимает к сведению** Документ C18/21.

Генеральный секретарь: Председатель:  
Х. ЧЖАО Р. ИСМАИЛОВ